

Convention (No. 159) Concerning Vocational Rehabilitation and Employment (Disabled Persons)

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office and having met in its Sixty-ninth Session on 1 June 1983, and

Noting the existing international standards contained in the Vocational Rehabilitation (Disabled) Recommendation, 1955, and the Human Resources Development Recommendation, 1975, and

Noting that since the adoption of the Vocational Rehabilitation (Disabled) Recommendation, 1955, significant developments have occurred in the understanding of rehabilitation needs, the scope and organisation of rehabilitation services, and the law and practice of many Members on the questions covered by that Recommendation, and

Considering that the year 1981 was declared by the United Nations General Assembly the International Year of Disabled Persons, with the theme "full participation and equality" and that a comprehensive World Programme of Action concerning Disabled Persons is to provide effective measures at the international and national levels for the realisation of the goals of "full participation" of disabled persons in social life and development, and of "equality", and

Considering that these developments have made it appropriate to adopt new international standards on the subject which take account, in particular, of the need to ensure equality of opportunity and treatment to all categories of disabled persons, in both rural and urban areas, for employment and integration into the community, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to vocational rehabilitation which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals

ILO:s konvention (nr 159) om yrkesinriktad rehabilitering och arbete (personer med handikapp)

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

som har sammankallats till Genève av styrelsen för internationella arbetsbyrå och samlats där den 1 juni 1983 till sitt sextiononde möte,

åberopar nu gällande internationella normer, som ingår i 1955 års rekommendation om arbetsvård för partiellt arbetsföra samt i 1975 års rekommendation om utveckling av mänskliga resurser,

konstaterar att alltsedan antagandet av 1955 års rekommendation om arbetsvård för partiellt arbetsföra har en betydande utveckling skett när det gäller förståelsen för rehabiliteringsbehov, omfattningen och organisationen av rehabiliteringsservice liksom lagstiftning och praxis i många medlemsstater rörande de frågor som omfattas av nämnda rekommendation,

beaktar att år 1981 av Förenta nationernas generalförsamling proklamerades som det internationella handikappåret med temat "full delaktighet och jämlikhet" och att ett världsomfattande handlingsprogram rörande personer med handikapp förutses resultera i effektiva åtgärder på internationell och nationell nivå i syfte att förverkliga målen "full delaktighet" för personer med handikapp i samhällslivet och samhällsutvecklingen samt "jämlikhet",

anser att denna utveckling ger anledning att anta nya internationella normer i ämnet, vilka särskilt tar hänsyn till behovet att tillförsäkra alla kategorier personer med handikapp, såväl på landsbygden som i städerna, lika möjligheter och lika behandling vad avser arbete och integrering i samhället,

har beslutat anta vissa förslag om yrkesinriktad rehabilitering, en fråga som utgör den fjärde punkten på mötets dagordning,

har fastställt att dessa förslag skall ta for-

shall take the form of an international Convention,

adopts this twentieth day of June of the year one thousand nine hundred and eighty-three the following Convention, which may be cited as the Vocational Rehabilitation and Employment (Disabled Persons) Convention, 1983:

Part I. Definition and Scope

Article 1

1. For the purposes of this Convention, the term "disabled person" means an individual whose prospects of securing, retaining and advancing in suitable employment are substantially reduced as a result of a duly recognised physical or mental impairment.

2. For the purposes of this Convention, each Member shall consider the purpose of vocational rehabilitation as being to enable a disabled person to secure, retain and advance in suitable employment and thereby to further such person's integration or reintegration into society.

3. The provisions of this Convention shall be applied by each Member through measures which are appropriate to national conditions and consistent with national practice.

4. The provisions of this Convention shall apply to all categories of disabled persons.

Part II. Principles of Vocational Rehabilitation and Employment Policies for Disabled Persons

Article 2

Each Member shall, in accordance with national conditions, practice and possibilities, formulate, implement and periodically review a national policy on vocational rehabilitation and employment of disabled persons.

Article 3

The said policy shall aim at ensuring that appropriate vocational rehabilitation measures are made available to all categories of disabled persons, and at promoting employment opportunities for disabled persons in the open labour market.

men av en internationell konvention och

antar denna den tjugonde dagen i juni månad år nittonhundraåttiotre följande konvention, som kan kallas 1983 års konvention om yrkesinriktad rehabilitering och arbete (personer med handikapp).

Del I. Definition och tillämpningsområde

Artikel 1

1. Vid tillämpningen av denna konvention avses med uttrycket "person med handikapp" en person vars utsikter att erhålla, behålla och bli befördrad i lämpligt arbete är väsentligt begränsade till följd av en i vederbörlig ordning konstaterad fysisk eller psykisk skada.

2. Vid tillämpningen av denna konvention skall varje medlemsstat sätta som mål för den yrkesinriktade rehabiliteringen att göra det möjligt för en person med handikapp att erhålla, behålla och bli befördrad i lämpligt arbete och därigenom främja en sådan persons integrering eller återintegrering i samhället.

3. Bestämmelserna i denna konvention skall tillämpas av varje medlemsstat genom åtgärder som är lämpliga enligt nationella förhållanden och stämmer överens med nationell praxis.

4. Bestämmelserna i denna konvention skall tillämpas på alla kategorier handikappade personer.

Del II. Principer för yrkesinriktad rehabilitering och sysselsättningspolitik avseende personer med handikapp

Artikel 2

Varje medlemsstat skall, i enlighet med nationella förhållanden, praxis och möjligheter, fastställa, genomföra och regelbundet se över ett nationellt program för yrkesinriktad rehabilitering och arbete för personer med handikapp.

Artikel 3

Nämnda program skall syfta till att garantera att lämpliga yrkesinriktade rehabiliteringsåtgärder görs tillgängliga för alla kategorier handikappade personer och till att främja möjligheter för handikappade personer att få arbete på den reguljära arbetsmarknaden.

Article 4

The said policy shall be based on the principle of equal opportunity between disabled workers and workers generally. Equality of opportunity and treatment for disabled men and women workers shall be respected. Special positive measures aimed at effective equality of opportunity and treatment between disabled workers and other workers shall not be regarded as discriminating against other workers.

Article 5

The representative organisations of employers and workers shall be consulted on the implementation of the said policy, including the measures to be taken to promote co-operation and co-ordination between the public and private bodies engaged in vocational rehabilitation activities. The representative organisations of and for disabled persons shall also be consulted.

Part III. Action at the National Level for the Development of Vocational Rehabilitation and Employment Services for Disabled Persons

Article 6

Each Member shall, by laws or regulations or by any other method consistent with national conditions and practice, take such steps as may be necessary to give effect to Articles 2, 3, 4 and 5 of this Convention.

Article 7

The competent authorities shall take measures with a view to providing and evaluating vocational guidance, vocational training, placement, employment and other related services to enable disabled persons to secure, retain and advance in employment; existing services for workers generally shall, wherever possible and appropriate, be used with necessary adaptations.

Article 8

Measures shall be taken to promote the establishment and development of vocational

Artikel 4

Nämnda program skall bygga på principen om jämlikhet mellan arbetstagare med handikapp och arbetstagare i allmänhet. Principen om lika möjligheter för och lika behandling av manliga och kvinnliga arbetstagare med handikapp skall iakttas. Särskilda positiva åtgärder som syftar till reell jämlikhet mellan arbetstagare med handikapp och andra arbetstagare skall inte anses diskriminera andra arbetstagare.

Artikel 5

De representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna skall rådfrågas angående tillämpningen av nämnda program, inbegripet åtgärder som skall vidtas för att främja samarbete och samordning mellan de statliga och privata organ som bedriver verksamhet inom yrkesinriktad rehabilitering. Representativa organisationer som företräder eller arbetar för personer med handikapp skall också rådfrågas.

Del III. Åtgärder på nationell nivå för att utveckla yrkesinriktad rehabilitering och arbetsförmedlingsservice för personer med handikapp

Artikel 6

Varje medlemsstat skall genom lagar eller bestämmelser eller på annat sätt som stämmer överens med nationella förhållanden och praxis, vidta sådana åtgärder som kan vara nödvändiga för att genomföra vad som föreskrivs i artiklarna 2, 3, 4 och 5 i denna konvention.

Artikel 7

Vederbörande myndigheter skall vidta åtgärder i syfte att tillhandahålla och utvärdera arbetsvägledning, yrkesutbildning, arbetsplacering, arbetsförmedlingsservice och andra likartade tjänster för att möjliggöra för personer med handikapp att erhålla, behålla och bli befordrade i en anställning eller ett arbete; befintlig service för arbetstagare i allmänhet skall, i den utsträckning det är möjligt och lämpligt, utnyttjas med erforderlig anpassning.

Artikel 8

Åtgärder skall vidtas för att främja inrättande och utveckling av yrkesinriktad rehabi-

rehabilitation and employment services for disabled persons in rural areas and remote communities.

Article 9

Each Member shall aim at ensuring the training and availability of rehabilitation counsellors and other suitably qualified staff responsible for the vocational guidance, vocational training, placement and employment of disabled persons.

Part IV. Final Provisions

Article 10

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 11

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 12

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expira-

tioning och arbetsförmedlingservice för personer med handikapp på landsbygden och i glesbygder.

Artikel 9

Varje medlemsstat skall sträva efter att säkerställa utbildning av och tillgång till vägledningspersonal på rehabiliteringsområdet och annan personal med lämpliga kvalifikationer med ansvar för arbetsvägledning, yrkesutbildning, arbetsplacering och sysselsättning för personer med handikapp.

Del IV. Avslutande bestämmelser

Artikel 10

De officiella ratifikationerna av denna konvention skall sändas till internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering.

Artikel 11

1. Denna konvention är bindande endast för de medlemmar av internationella arbetsorganisationen vilkas ratifikationer har registrerats hos generaldirektören.

2. Konventionen träder i kraft tolv månader efter det att ratifikationer från två medlemsstater har registrerats hos generaldirektören.

3. Därefter träder konventionen i kraft för varje medlemsstat tolv månader efter den dag då dess ratifikation har registrerats.

Artikel 12

1. En medlemsstat som ratificerar denna konvention kan, sedan tio år förflutit från den dag då konventionen först trädde i kraft, säga upp den genom en skrivelse som sänds till internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering. Uppsägningen får verkan först ett år efter det att den har registrerats.

2. Varje medlemsstat, som har ratificerat konventionen och inte inom ett år efter utgången av den tioårsperiod som avses i punkt 1 gör bruk av sin uppsägningsrätt enligt denna artikel, är bunden för en ny period av tio år och kan därefter, på de i denna artikel föreskrivna villkoren, säga upp konventionen vid utgången av varje tioårsperiod.

tion of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 13

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 14

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 15

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 16

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides—

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 12 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 17

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

Artikel 13

1. Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall underrätta samtliga medlemmar av internationella arbetsorganisationen om registreringen av alla ratifikationer och uppsägningar som generaldirektören har tagit emot från organisationens medlemmar.

2. När generaldirektören underrättar organisationens medlemmar om registreringen av den andra ratifikation i ordningen som han har tagit emot, skall generaldirektören fästa medlemmarnas uppmärksamhet på den dag då konventionen träder i kraft.

Artikel 14

Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall, för registrering enligt artikel 102 i Förenta nationernas stadga, lämna Förenta nationernas generalsekreterare fullständiga upplysningar om varje ratifikation och uppsägning som har registrerats hos honom enligt bestämmelserna i föregående artiklar.

Artikel 15

När internationella arbetsbyråns styrelse anser det nödvändigt, skall den lämna internationella arbetsorganisationens allmänna konferens en redogörelse för denna konventions tillämpning och undersöka om det finns skäl att på konferensens dagordning föra upp frågan om att helt eller delvis revidera konventionen.

Artikel 16

1. Om konferensen antar en ny konvention, varigenom denna konvention helt eller delvis revideras, och den nya konventionen inte föreskriver annat,

a) skall, under förutsättning att den nya konventionen har trätt ikraft, en medlemsstats ratifikation av den nya konventionen i sig innefatta omedelbar uppsägning av denna konvention, utan hinder av bestämmelserna i artikel 12 ovan;

b) skall, från den dag då den nya konventionen träder i kraft, denna konvention inte längre kunna ratificeras av medlemsstaterna.

2. Denna konvention skall likväl förbli gällande till form och innehåll för de medlemsstater som har ratificerat den men inte har ratificerat den nya konvention varigenom den revideras.

Artikel 17

De engelska och franska versionerna av texten till denna konvention är lika giltiga.